

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

Junho 2021

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>



Exame Médico da Prefeitura

元気すこやか健診が始まります!



Doenças da vida diária ou doenças como câncer, se descobertos em fase inicial tem grande chance de sucesso no tratamento. Por isso, a prefeitura promove anualmente checagem de saúde gratuito em alguns casos ou com descontos, que podem ser realizados em grupo na região onde mora ou em instituições médicas da cidade.

O aviso e cupons sobre o exame gratuito [Genki Sukoyaka Kenshin] foi entregue (num envelope branco com letras vermelhas), nas residências das pessoas acima de 40 anos de idade e

de mulheres acima de 20 anos em idade par (completos até 31 de março de 2022).

Disponível também em outros idiomas, incluindo português:

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/4/8341.html>



[Pessoas que não receberam o bilhete de consulta, mas querem fazer os exames:]

1. Quem tem até 39 anos de idade, pode receber os exames específicos apenas em grupo, mediante pagamento de 2.000 ienes.
2. Exame papanicolau: mulheres entre 21 anos e 39 anos em (idade ímpar), que não fizeram o exame ano passado pelo [genki sukoyaka kenshin], poderá realizar o exame apenas em grupo, por 500 ienes.

[Sobre exames em grupo]

Será necessário entregar o cartão postal preenchido (vem junto com cupons no envelope), no período entre 15 de julho e 30 de outubro. Caso esteja em condições de isenção de impostos, será emitido o certificado que tornará gratuito os exames.

[Sobre exames em instituições médicas da cidade]

Não será necessário enviar cartão postal. Entre em contato com o hospital escolhido e reserve. Para receber o certificado que tornará gratuito os exames (pessoas isentas de impostos) ou que recebem auxílio sobrevivência, compareça a prefeitura entre 1 de junho a 31 de janeiro de 2022.

Informações: Divisão de Seguro Médico (医療保険課) Telefone: ☎ 082-420-0936, Fax: 082-422-2416.

Envio das Parcelas de Pagamento do Imposto Municipal

市県民税納税通知書の郵送



Será enviado em junho num envelope verde, as 4 parcelas de pagamento do Imposto Residencial (Shikenminzei) para pessoas que obtiveram renda entre janeiro e dezembro do ano passado e atualmente se encontram desempregadas ou que a empresa não efetua o desconto mensal.

Caso esteja em dificuldades no pagamento por motivo de desemprego, por coronavírus ou outros, consulte a prefeitura para parcelamento mais prolongado.

Informações: Shiminzei-ka (市民税課) Tel: ☎ 082-420-0910.

Auxílio Financeiro para Crianças (Jidoo Teate)

児童手当の現況届の提出



【Notificação para o recebimento do Jidoo Teate】

Essa notificação será usada para confirmar a continuação ou não do recebimento do Jidoo Teate.

Foi enviado para todas as famílias com crianças, no final de maio, em um envelope cor laranja contendo o [Jidoo Teate Genkyo Todoke].

Deve ser preenchido de acordo com a situação familiar baseada no dia 1 de junho.

Preencha as informações necessárias e envie de volta até o **dia 30 de junho (quarta)**.

Utilize o envelope-resposta e anexe junto uma cópia do zairyu card.

Se o documento não for entregue até o prazo estipulado, não será possível efetuar o pagamento do subsídio a partir de junho.

Informações: Kodomo Katei-ka (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.



Benefício Especial Temporário para Famílias com Crianças

子育て世帯臨時生活支援特別給付金の申請



Para quem teve redução no salário por conta do coronavírus e recebe a assistência por motivo de família com só um dos pais (mãe ou pai solteiro), pode ter direito a receber uma parcela única do Benefício Especial Temporário.

Inscrição: até 28 de fevereiro de 2022.

Valor: 50.000 ienes por criança.

Informações: Kodomo Katei-ka (こども家庭課)

Tel: ☎ 082-420-0407 ou Central de Atendimento do Ministério de Saúde, Trabalho e Bem estar (厚生労働省コールセンター)

Tel: ☎ 0120-400-903.

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kosodate_kyoiku/kenko/4/27971.html



Sistema de Apoio para Despesa Médica de Crianças

乳幼児等医療費支給制度の対象拡大

À partir de agosto de 2021, o sistema de apoio para despesas médicas de crianças, será estendido (dependendo da renda) até a idade de **sexto ano primário** (shougako) (pago até dia 31 de março das crianças de 12 anos).

Atualmente, a idade é até o terceiro ano escolar (pago até dia 31 de março das crianças de 9 anos).

Para casos de internação, não haverá mudanças, continuando então até a idade de terceiro ano ginásial (chugako).

Com esse sistema, o valor pago no hospital é de 500 ienes/vez, até 4 vezes ao mês para consultas e 14 dias num mês para caso de internação.

Para crianças entre terceira e sexta série primária, foi enviado pelo correio no final de maio, o requerimento.

Preencha os campos necessários e envie à prefeitura até o dia 30 de junho, com a cópia do cartão de saúde da criança.

Informações: Kodomo Katei-ka (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.

Declaração sobre Imposto para Seguro Nacional

国民健康保険税・後期高齢者医療保険料の所得申告

As pessoas acima de 18 anos e idosos que tiveram baixa renda ou nenhum tipo de renda no ano passado, ou pessoas que tiveram altas despesas médicas, poderão ter abatimento ou isenção do pagamento do imposto de saúde, mediante apresentação da declaração.

Para quem precisa fazer a declaração, foi enviado via correio no início de fevereiro e no final de maio, o formulário que deve ser preenchido e entregue na prefeitura até o dia 4 de junho (sex).

Maiores informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) pelo telefone ☎ 082-420-0933.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.

Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/po.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente.

Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para corner@hhface.org ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 19 de junho e 10 de julho.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 6 月 30 日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto Residencial (Shikenmin-zei), é no dia 30 de junho.

Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou tel ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
Tel: ☎ #8000 (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.
Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).
Tel: ☎ #7119 (pode ser por celular)

Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central, Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de

Higashihiroshima

.....189,192

Estrangeiros residentes

.....7,486

Atualizado em abril de 2021.